



Oprosti za Kung Fu

Sorry for Kung Fu

Regie: Ognjen Sviličić

Land: Kroatien 2004. **Produktion:** HRT/Croatian Television. **Buch, Regie:** Ognjen Sviličić. **Dramaturgie:** Drago Kekanović. **Kamera:** Vedran Šamanović. **Ausstattung:** Mladen Ožbolt. **Ton:** Tovi Jurcović. **Musik:** Ognjen Sviličić, Maro Market. **Schnitt:** Vjeran Pavlinić. **Produzentin:** Vesna Mort. **Produktionsleitung:** Mirko Galić.

Darsteller: Daria Lorenci (Mirjana), Vera Zima (Kate), Filip Radoš (Jozo), Vedran Mlikota (Veliki), Luka Petrušić (Marko), Ivica Bašić (Mate), Yong Long Dai (Dječak), Jadranka Dokić (Zorica), Barbara Vicković (Bolničarka), Mate Čurić (Krula), Milivoj Gaće (Jović), Branimir Rakić (Tadija), Ivan Brkić (Ljubo), Jolanda Tudor (Mare), Josip Zovko (Čačo), Davor Svedružić (Begić), Zoran Čubrilo, Trpimir Jurkić.

Format: 35mm (gedreht auf Super-16mm), 1:1.66, Farbe. **Länge:** 71 Minuten, 24 Bilder/Sekunde. **Sprache:** Kroatisch. **Uraufführung:** Juli 2004, Internationales Filmfestival Pula. **Weltvertrieb:** Lifesize Entertainment, Bruce Frigeri, 194 Elmwood Dr., Suite 2, Parsippany, NJ 07054 USA. Tel.: (1-973) 884 4884, Fax: (1-973) 428 9550, e-mail: info@lser.net; www.lifesizeentertainment.com

Inhalt

Mirjana kehrt schwanger in ihre Heimat Kroatien zurück. Während des Krieges war sie nach Deutschland geflüchtet, doch nun ist ihr Visum abgelaufen und sie zieht wieder zu ihrer Familie, die in einem abgelegenen und zerstörten Dorf lebt.

Synopsis

Mirjana returns to Croatia. She is pregnant. She went to Germany as a refugee. But now that the war in Croatia is over and her visa has expired, Mirjana goes back to her family in a remote and devastated village.

Ihre Angehörigen bemühen sich nach Kräften, nach dem Krieg ihr normales Leben wieder aufzunehmen. Sie bauen ihr Haus wieder auf und versuchen, einen Ehemann für Mirjana zu finden. Sie leben in einer patriarchalischen und auf Traditionen aufgebauten Welt, in der jede Frau einen Mann und jedes Kind einen Vater braucht – und natürlich müssen Vater und Kind die gleiche Nationalität besitzen.

Die Probleme fangen an, als Mirjana einen Jungen mit asiatischen Gesichtszügen zur Welt bringt – das Resultat einer Affäre in Deutschland. Die Familie und die Nachbarn sind schockiert. Die Situation ist zugleich komisch und tragisch. Mirjanas unnachgiebiger Vater kann nicht akzeptieren, dass sein Enkelkind eine andere Nationalität als er selbst besitzt, geschweige denn einer anderen Volksgruppe angehört. Mirjana und ihr Kind müssen das Dorf verlassen und kehren erst zurück, als Mirjanas Vater schwer erkrankt und sein Enkelkind noch einmal sehen will.

Der Regisseur über den Film

OPROSTI ZA KUNG FU ist eine Komödie über eine fremdenfeindliche kroatische Familie, die auf dem Land lebt und deren schlimmster Albtraum Wirklichkeit wird: Das Kind der Tochter trägt asiatische Gesichtszüge. Die Satire spielt kurz nach dem Ende des Jugoslawien-Kriegs, der durch wesentlich geringere ethnisch-kulturelle Unterschiede ausgelöst wurde, was dem Film eine zusätzliche ironische Note verleiht.

In diesem komödiantischen Drama wird alles auf den Kopf gestellt. Die Dinge geraten innerhalb kurzer Zeit außer Kontrolle; die Protagonisten des Films aber sind so mit ihren Überzeugungen beschäftigt, dass sie davon gar nichts mitbekommen. Nichts funktioniert so, wie sie es sich vorstellen, was sowohl komische als auch tragische Situationen zur Folge hat.

Eine der Hauptpersonen ist Marko, Mirjanas jüngerer Bruder. Seine Figur dient als Katalysator der Geschichte, verleiht dem Film eine zusätzliche Facette und hebt ihn auf eine Ebene jenseits einer Komödie der Irrungen.

Marko spielt gerne E-Gitarre, vor allem Stücke aus den sechziger Jahren, aber nicht die Retro-, sondern die Originalversionen – auch musikalisch gesehen hinkt die Region ein bisschen hinterher. Seine Musik ist die einzige Verbindung des Films zur Popkultur unserer Tage. Markos Beschäftigung damit ist zugleich seine Art, gegen seine Umgebung zu rebellieren und Anschluss an den Rest der Welt zu finden. Die Tatsache, dass seine Gitarre ein billiges Modell aus Osteuropa ist, schmälert seine Bemühungen keineswegs. Verglichen mit den anderen Männern des Dorfes, die in mancher Hinsicht immer noch wie im 19. Jahrhundert leben, ist Marko fortschrittlich.

Eine trostlose Umgebung mit vereinzelt stehenden Häusern und der spröde Sound der Musik der sechziger Jahre, gespielt auf einer billigen Gitarre: Das sind die Bilder und Töne dieses Films.

Biofilmographie

Ognjen Sviličić wurde 1971 in Split, Kroatien, geboren. Er studierte Regie an der Akademie der dramatischen Künste in Zagreb.

Her family makes an effort to get on with their lives after the war. They rebuild their house and try to find the pregnant Mirjana a new husband. Being patriarchal and devoted to tradition, they believe a woman needs to have a husband and a child has to have a father. Of course, the child and the father have to be of the same nationality.

The problems start when Mirjana gives a birth to a boy with Asian features. The child is a result of a love affair she had in Germany. The family and the neighbors are shocked. The situation is both tragic and comic. Mirjana's rigid father won't accept a grandchild of a different nationality, not to mention one of a different race. Mirjana and her son have to leave. She returns only when her father falls seriously ill and wishes to see his grandson before he dies.

Director's statement

SORRY FOR KUNG FU is a comedy about a xenophobic Croatian family that encounters their worst nightmare: a child born to their daughter has Asian features. This satire takes place just after the recent war the former Yugoslavia – a war that was sparked by far smaller ethnic differences – which gives the film a further ironic element.

In this comic drama, everything is turned upside down. Things quickly get out of control, yet our heroes, driven by their beliefs, are hardly aware of that. Nothing works the way they want and this creates both comic and tragic situations.

One of the characters is Marko, Mirjana's younger brother. He serves as the catalyst that brings an additional touch to the story and elevates it beyond the level of a comedy of errors. Marko likes to play electric guitar, especially music from the 1960s. He doesn't play the trendy retro versions but rather the originals, as the musical styles in this area are behind the times. His musical activity is the only connection the film has with the pop culture of today. It is his way of revolting against the environment and his attempt to catch up with the rest of the world. The fact that his guitar is a cheap one made in Eastern Europe doesn't diminish his efforts. Compared to his fellow men of the village, who still nurture some aspects of 19th century life, Marko sticks out as a step towards the future.

Bleak scenery adorned with scattered houses and underlined by the rough sound of the 1960s played on a cheap guitar are the image and the sound of this film.

Biofilmography

Ognjen Sviličić was born in 1971 in Split, Croatia and studied film direction at the Academy of Dramatic Arts in Zagreb.

Films / Filme

2000: *Da mi je biti morski pas (Wish I Were a Shark)*. 2004: OPROSTI ZA KUNG FU / SORRY FOR KUNG FU.